

**macpi**®  
GROUP

# Mod. 033

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**  
**USE AND MAINTENANCE INSTRUCTION**  
**MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN**  
**VERWENDUNGS-UND WARTUNGSBETRIEBSANLEITUNG**  
**MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**

MATRICOLA NUMERO  
SERIAL NUMBER  
NUMERO MATRICOLE  
FABRIKNUMMER  
NUMERO MATRICULA

.....

CATALOGO NUMERO  
CATALOGUE NUMBER  
CATALOGUE NUMERO  
KATALOG NUMMER  
CATALOGO NUMERO

**00001.033.0707**

.....

FASI - HZ - VOLTS  
PHASES - HZ - VOLTS  
PHASES - HZ - VOLTS  
PHASEN - HZ - VOLTS  
FASES - HZ - VOLTS

**1+N~ 50Hz 230V**

.....

DATA FABBRICAZIONE  
MANUFACTURING DATE  
DATE FABRICATION  
HERSTELLUNGSDATUM  
FECHA DE FABRICACION

.....



**macpi**®  
GROUP

DOCUMENTO DI PROPRIETA DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY. REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

Egr. Cliente, ci congratuliamo con Lei per aver scelto un prodotto MACPI certi che dal suo uso ne trarrà piena soddisfazione.

Il ferro da stiro è stato costruito secondo le leggi e normative dettate dalla COMUNITÀ EUROPEA in materia (Direttiva '98/37 CE' e successive modifiche) e quindi adeguato alle più aggiornate norme di sicurezza in vigore. La Preghiamo pertanto di verificarne la perfetta efficienza in collaborazione col Nostro tecnico (nei casi richiesti) che provvederà anche all'installazione.

I disegni e qualsiasi altra informazione contenuta in questo MANUALE sono di proprietà della MACPI S.p.A. PRESSING DIVISION che se ne riserva tutti i diritti e non possono essere messi a disposizione di terzi.

La MACPI S.p.A. si riserva di modificare una o più caratteristiche del ferro senza alcun preavviso e senza l'obbligo di fornire tali modifiche sui ferri già venduti alla data della modifica. La MACPI riconosce la garanzia sui propri ferri a condizione che tutti gli interventi di assistenza e manutenzione siano effettuati dal proprio SERVIZIO DI ASSISTENZA TECNICA.

**LA MACPI NON È RESPONSABILE IN CASO DI MANOMISSIONE O MODIFICHE DEL FERRO DA STIRO.**

**ASSISTENZA TECNICA**

Per qualsiasi informazione tecnica o di assistenza rivolgersi all'ufficio ASSISTENZA TECNICA MACPI od all'AGENTE MACPI DI ZONA citando sempre il N° di matricola (fig.1).

Dear customer, Our congratulation on having chosen a MACPI product, we are sure that you'll be fully satisfied from its use.

The iron has been manufactured according to the EUROPEAN COMMUNITY laws and regulations (directive '98/37 EC' and subsequent admendments) and therefore complies to the most up-to-date safety regulations in force. So, we ask you to kindly verify its perfect efficiency together with our technician (if required) who will provide also the installation (at extra cost).

The drawings and all other information included in this MANUAL are the property of MACPI S.p.A. PRESSING DIVISION and cannot be placed at third party disposal. MACPI S.p.A. PRESSING DIVISION (hereinafter called simply MACPI) has the right to modify one or more features of the iron without any notice and is not obliged to fit the irons already sold at the modification date with such changes. MACPI acknowledge the guarantee on the irons of his production on condition that all technical and maintenance service are being made by his TECHNICAL ASSISTANCE SERVICE.

**MACPI IS NOT RESPONSIBLE IN CASE OF IRON THAT HAS BEEN TAMPHERED WITH OR MODIFIED.**

**TECHNICAL ASSISTANCE**

For any technical or assistance information apply to the MACPI TECHNICAL ASSISTANCE office or to the MACPI AREA AGENT mentioning always the iron serial N° (fig.1).

Cher client, tous nos compliments pour avoir choisi un produit MACPI, certains que vous aurez pleine satisfaction.

Le fer à repasser a été construit suivant les lois et les réglementations de la COMMUNAUTE EUROPEENNE (Décret '98/37 CE' et modifications suivantes) et donc adaptée aux règles de sécurité les plus mises à jour en vigueur. Nous vous prions donc d'en vérifier la parfaite efficacité en collaboration avec notre technicien (dans les cas demandés) qui fera le nécessaire aussi pour l'installation.

Les desseins et n'importe quel autre renseignement contenu dans ce MANUEL sont de propriété de la MACPI SPA PRESSING DIVISION qui se réserve tous les droits et ne peuvent pas être mis à disposition de tiers.

MACPI SPA se réserve de modifier une ou plus caractéristiques du fer sans aucun préavis et sans l'obligation de fournir ces modifications sur les machines déjà vendues à la date de la modification. MACPI reconnait la garantie sur ses fers à condition que toute intervention d'assistance et d'entretien soit effectuée par son SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE.

**MACPI N'EST PAS RESPONSABLE EN CAS D'EFFRACTION OU MODIFICATIONS DU FER.**

**ASSISTANCE TECHNIQUE.**

Pour tout reinsegnement technique ou d'assistance s'adresser au service ASSISTANCE TECHNIQUE MACPI ou à l'agent MACPI en indiquant toujours le numéro de matricule (fig.1).

Sehr geehrter Kunde, wir gratulieren mit Ihnen zur Auswahl eines MACPI Produkt, und wir sind sicher daß Sie damit volle Zufriedenheit haben werden.

Das Buegeleisen wurde gemaess der von Europaeischen Gemeinschaft vorgeschriebenen Gesetze und Vorschriften ('98/37 CE' und folgenden Aenderungen) hergestellt und deshalb gemaess der neusten Sicherheitsvorschriften gleichgemacht. Wir bitten um Pruefung der perfekten Leistungsfahigkeit unter der Mitarbeit unseres Technikers, der auch zur Aufstellung versorgt.

Die Zeichnungen und jede in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Auskunft sind Eigentum der MACPI SPA PRESSING DIVISION, die fuer sich alle Rechten belegt und koennen zur Verfuegung der dritten Personen nicht stehen.

Die MACPI SPA PRESSING DIVISION belegt fuer sich eine oder mehr Eigenschaften der Maschinen fristlose Entlassung zu aendern ohne Verpflichtung diese Aenderungen an die schon geliefertten Buegeleisen zu bringen. Die MACPI erkennt die Garantie auf ihren Maschinen, unter der Bedingung daß jede Kundendienst- und Wartungseingreifen von dem eigenen TECHNISCHEN KUNDENDIENST ausgeuehrt wird.

**DIE MACPI IST NICHT FUER ERBRECHEN ODER AENDERUNGEN DES BUEGELEISENS VERANTWORTLICH.**

**TECHNISCHER KUNDENDIENST**

Fuer jede technische Auskunft an die MACPI TECHNISCHEN KUNDENDIENST oder an den MACPI Vertreter sich wenden, immer bei Mitteilung der Maschinennummer (Bild 1).

Apreciado cliente, Nuestras felicitaciones por haber elegido un producto MACPI, seguros que su uso le dará muchas satisfacciones.

La plancha de mano fue construida según las leyes y normas dictadas por la COMUNIDAD EUROPEA (Directiva '98/37 CE' y sucesivas modificaciones) y por lo tanto apta a las normas más completas y actuales de seguridad. Rogamos por lo tanto verificar la perfecta eficiencia en colaboración con nuestro técnico (en el caso fuera requerido) el cual atenderá también a la instalación.

Los diseños y cualquier otra información incluida en este MANUAL son propiedad de MACPI S.p.A. PRESSING DIVISION con derechos reservados y no pueden ser puestos a disposición de terceros.

MACPI S.p.A. PRESSING DIVISION (que a continuación indicamos solo como MACPI para simplificación) se reserva el derecho de modificar una o más características de las planchas de mano sin aviso previo y sin obligación de aplicar tales variaciones a las planchas de mano ya vendidas en la fecha de la modificación. MACPI reconoce la garantía de sus planchas de mano a condición que todas las intervenciones de asistencia y mantenimiento sean hechas por el propio SERVICIO DE ASISTENCIA TECNICA.

**MACPI NO ES RESPONSABLE EN CASO DE MANUMISIONES O MODIFICACIONES DE LA PLANCHA DE MANO.**

**ASISTENCIA TECNICA**

Para cualquier información técnica o asistencia llamar al departamento ASISTENCIA TECNICA MACPI o al AGENTE MACPI DE ZONA mencionando siempre el N° de matrícula (fig. 1) de la plancha de mano.

FIG. 1



FIG. 2

RIF.	CODICE	Q.TÀ	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
1	1.032.10.013	1	PIASTRA ANODIZZATA	ANODIZED SOLE PLATE
2	1.032.10.103	1	ATTACCO TUBO VAPORE	STEAM HOSE NIPPLE
3	1.030.55.100	1	RESISTENZA 800 W 230 VOLT	HEATING ELEMENT 800 W 230 VOLT
4	1.030.10.109	3	TIRANTE	STUD
5	60.411.100	1	TERMISTORE R = 100 KΩ A 25°C	THERMISTOR R = 100 KΩ A 25°C

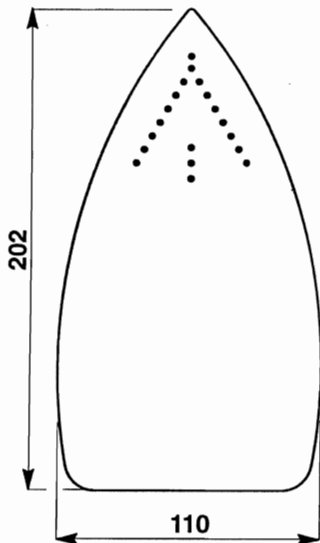
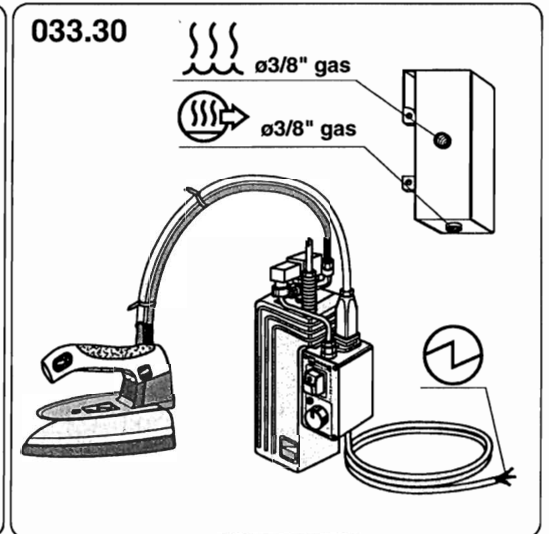
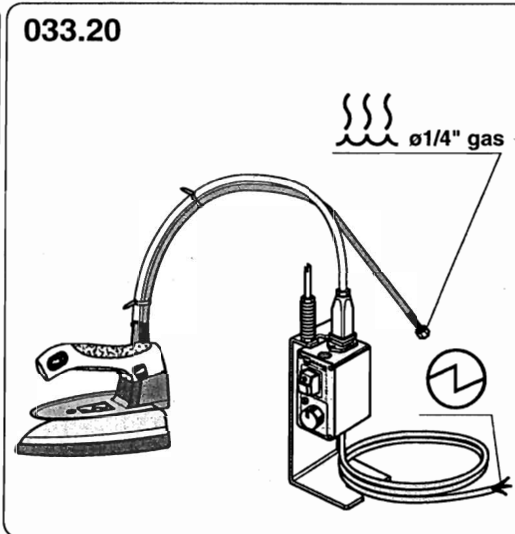
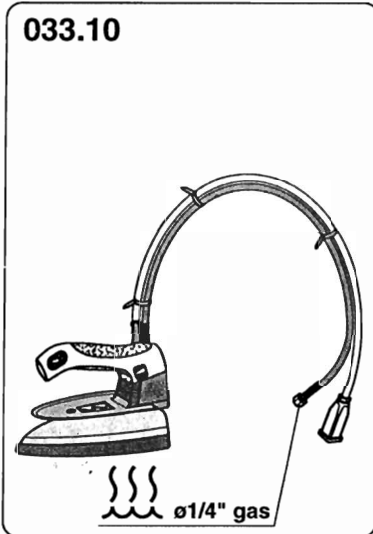
Per ordinare pezzi di ricambio indicare sempre il numero di codice degli stessi (fig.2) indicati negli elenchi dei ricambi del MANUALE .

For spare parts orders please state always the code n° (fig.2) indicated on the spare parts list of the MANUAL.

Pour commander des pièces détachées, indiquer toujours le numéro de référence des mêmes (fig.2) indiqués dans le MANUEL.

Zur Bestellung der Ersatzteile immer die Referenznummer der selben (Bild 2) angeben, die in der Betriebsanleitung zu finden sind.

Para pedidos de repuestos indicar siempre el n° de código de los mismos (fig.2) indicados en el elenco de los repuestos del MANUAL.



Si raccomanda di leggere attentamente quanto segue e di attenersi scrupolosamente alle istruzioni contenute onde evitare inconvenienti o incidenti. Altrettanto dicasi per gli interventi di manutenzione che devono essere svolti solo da personale addestrato, **dopo avere escluso tutte le fonti di energia.**

Per il funzionamento del ferro sono necessarie le seguenti fonti di energia:

**VAPORE** - È necessario vapore saturo ad una pressione da 2 a 5 Ate.

**CONDENSE** - Devono essere scaricate quando previste.

**ELETTRICITÀ** - Il ferro da stiro è previsto per essere alimentato alla tensione e frequenza richiesta (vedi targhetta alimentazione).

Wir empfehlen das folgendes mit Aufmerksamkeit zu lesen und sich sorgfaellig an die enthaltenen Anweisungen zu halten, um Mißstaende oder Unfaelle zu vermeiden. Ebenso ist auch fuer die Wartungen, die nur vom einguebtem Personal ausgefuehrt werden sollen, **nachdem alle Energiequellen ausgeschossen sind.**

Zum Betrieb des Buegeleisens sind die folgenden Energiequellen notwendig:

**DAMPF** - Saturierter Dampf zum staendigen Druck von 2 bis 5 Ate ist notwendig.

**KONDENSAT** - Sie soll entleert werden, wenn vorgesehen.

**ELEKTRIZITAET** - Das Buegeleisen ist zum Anschluss an die benoetigte Spannung und Frequenz vorgesehen (siehe Spannungsschild).

It is recommended to read carefully the following and to follow with great care the instructions to avoid problems or injuries. The same care must be taken for the maintenance services which must be done only by trained persons, **after having disconnected the iron from all power sources.**

For the iron running they are needed the following sources of energy:

**STEAM** - It is needed saturated steam at a constant pressure from 2 to 5 Atm.

**CONDENSE** - They must be let off when foreseen.

**ELECTRICITY** - The iron is foreseen to be fed with the required voltage and frequency (see feed plate).

Se aconseja de leer atentamente los siguiente y seguir escrupulosamente las instrucciones de modo de evitar inconvenientes o incidentes. Lo mismo dice se para las intervenciones de mantenimiento que deben ser hechas por tecnicos especializados, **luego de haber excluido todas las fuentes de energia.**

Para el funcionamiento de la plancha de mano son necesarias las siguientes fuentes de energia:

**VAPOR** - Se necesita vapor saturado a una presión de 2 a 5 Ate

**CONDENSADOS** - Deben ser descargados cuando previstos.

**ELECTRICIDAD** - La plancha de mano está prevista para ser alimentada a la tensión y frecuencia requeridas (ver tarjeta alimentación).






Nous recommandons de lire attentivement ce qui suit et de suivre scrupuleusement les instructions contenues pour éviter des inconvéniens ou des accidents. C'est la meme chose pour les interventions d'entretien qui ne doivent etre effectuées que par du personnel entrainé, **après avoir débranché toute source d'énergie.**

Pour le fonctionnement du fer sont nécessaires les sources d'énergie suivantes:

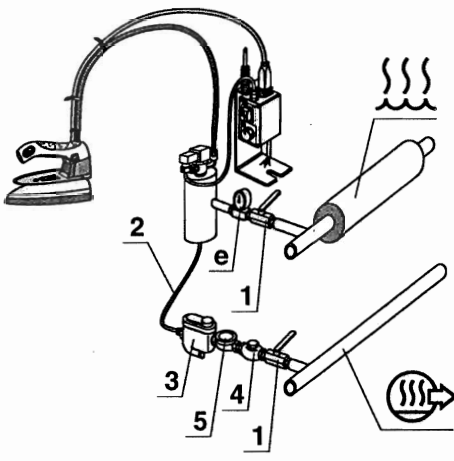
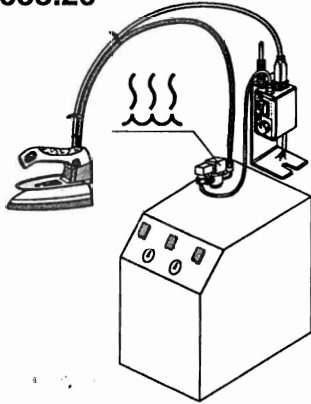
**VAPEUR** - Il est nécessaire de la vapeur saturée à la pression de 2 à 5 Ate.

**CONDENSATION** - Elles doivent etre vidées quand prévues.

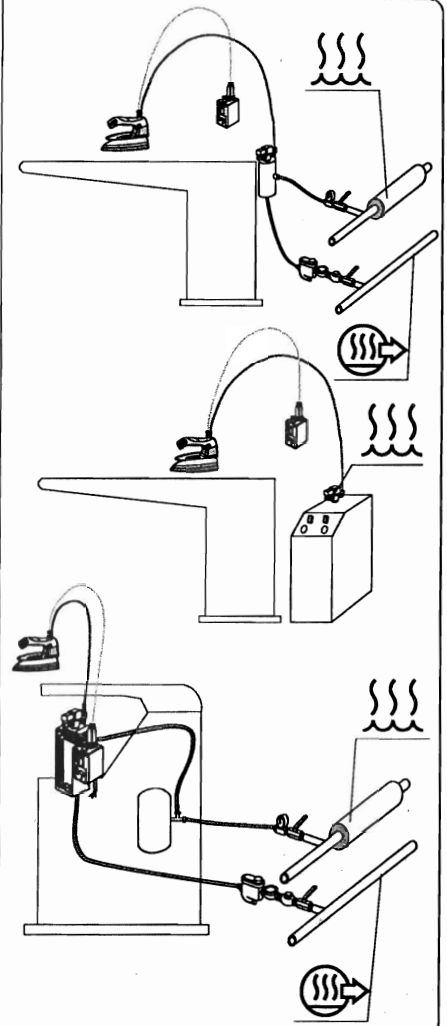
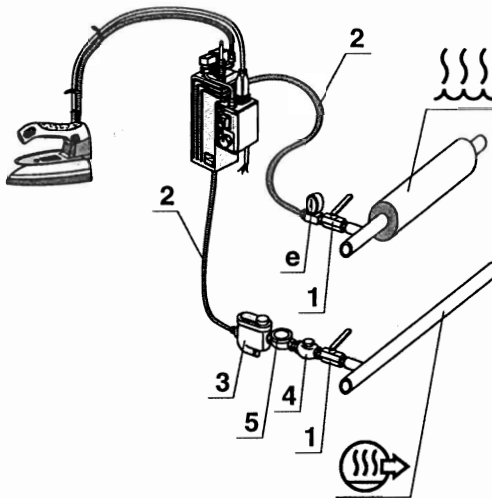
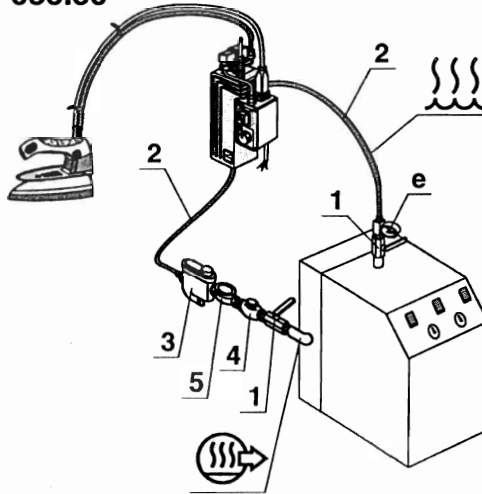
**ELECTRICITE** - Le fer à repasser est prévu pour etre alimenté à la tension et à la fréquence demandée (voir plaquette alimentation).

	IMBALLO	PACKAGE	EMBALLAGE	VERPACKUNG	EMBALAJE	
	L x l x h (mm)	L x l x h (mm)	L x l x h (mm)	L x l x h (mm)	L x l x h (mm)	033.10 145x270x185
	L x l x h (mm)	L x l x h (mm)	L x l x h (mm)	L x l x h (mm)	L x l x h (mm)	033.20 140x750x200
	L x l x h (mm)	L x l x h (mm)	L x l x h (mm)	L x l x h (mm)	L x l x h (mm)	033.30 140x750x200
	- VAPORE - PRESSIONE - CONSUMO	- STEAM - PRESSIONE - CONSUMPTION	- VAPEUR - PRESSION - CONSOMMATION	- DAMPF - DRUCK - VERBRAUCH	- VAPOR - PRESSION - CONSUMO	2+5 Kg/cm2 1 Kg/h
	- CONDENSE	- CONDENSE	- CONDENSATIONS	- KONDENSAT	- CONDENSADOS	
	- ELETTRICITÀ - POTENZA - CONSUMO	- ELECTRICITY - POWER - CONSUMPTION	- ELECTRICITE - PUISSANCE - CONSOMMATION	- ELEKTRIZITAET - LEISTUNG - VERBRAUCH	- ELECTRICIDAD - POTENCIA - CONSUMO	3 x Sez. 1,5 0,8 Kw 0,56 Kw/h
	PESO NETTO	NET WEIGHT	POIDS NET	NETTOGEWICHT	PESO NETO	033.10 2 Kg 033.20 3,5 Kg 033.30 5,3 Kg
	PESO LORDO	GROSS WEIGHT	POIDS BRUT	BRUTTOGEWICHT	PESO BRUTO	PACKING LIST

**033.10  
033.20**



**033.30**



★ Si richiede di installare sull'impianto, ad ogni attacco del vapore un manometro pressione d'esercizio 10 Ate (140 Psi) vedi pos. e.

N.B. I materiali utilizzati devono necessariamente avere le caratteristiche come di seguito indicate (La MACPI fornisce, a richiesta, Kits per le connessioni).

**CARATTERISTICHE MATERIALI E CONNESSIONI**

- 1 - Valvola a sfera pressione d'esercizio 30 Ate (420 Psi).
- 2 - Tubo PTFE trecciato in acciaio inox pressione d'esercizio 30 Ate (420 Psi) per temperature da -60 a +240°C (-140 a +464°F).
- 3 - Saricatore termodinamico oppure a secchiello rovesciato con filtro incorporato, tenuta in acciaio inox pressione d'esercizio 8 Ate (112 Psi).
- 4 - Valvola di ritenuto a clapet con tenuta metallica.
- 5 - Rivelatore di passaggio con finestra in vetro temperato pressione di esercizio 8 Ate (112 Psi).

★ It is required to install on the plant, at each steam connection, a gauge of 10 Atm (140 Psi) see pos. e.

N.B. The used materials must have the characteristics as follows (MACPI supplies, under request, connection kits).

**FEATURES OF MATERIALS AND CONNECTIONS**

- 1 - Ball valve, working pressure 30 Atm (420 Psi).
- 2 - PTFE stainless steel plaited hose, working pressure 30 Atm (420 Psi) for temperature from -60 to +240°C (-140 to +464°F).
- 3 - Thermodynamic or inverted bucket steam trap with built-in filter, stainless steel seal, working pressure 8 Ate (112 Psi).
- 4 - Clapet nonreturn valve with metallic seal.
- 5 - Flow indicator with sight tempered glass, working pressure 8 Atm (112 Psi).

★ On demande d'installer sur l'installation, sur chaque connection vapeur, un manomètre pression vapeur 10 Ate (140 Psi) voir pos. e.

N.B. Les matériaux utilisés doivent avoir nécessairement les caractéristiques comme indiqué ci-dessous (MACPI peut fournir, sur demande, des ensembles pour les connexions).

**CHARACTERISTIQUES MATERIAUX ET CONNESSIONS**

- 1 - Valve à bille pression vapeur 30 Ate (420 Psi).
- 2 - Tuyau PTFE tressé en acier inox pression vapeur 30 Ate (420 Psi) pour des températures de -60 à +240°C (-140 à +464°F).
- 3 - Purgeur thermodynamique ou à seau retourné avec filtre incorporé, étanchéité en acier inox pression vapeur 8 Ate (112 Psi).
- 4 - Valve de retenue à clapet avec étanchéité métallique.
- 5 - Détecteur de passage avec fenêtre en verre trempé pression vapeur 8 Ate (112 Psi).

★ Es wird angefragt, auf die Anlage bei jedem Dampfanschluss ein Manometer mit Betriebsdruck von 10 Ate (140 Psi) siehe Stellung e zu installieren.

N.B. Die verwendeten Materialien müssen unbedingt die folgenden Eigenschaften haben (MACPI kann bei Anfrage alles notwendiges fuer Anschlüsse liefern).

**EIGENSCHAFTEN FUER MATERIALIEN UND ANSCHLUESSE**

- 1 - Kugelventil Betriebsdruck 30 Ate (420 Psi).
- 2 - PTFE Schlauch aus Innoxstahl Betriebsdruck 30 Ate (420 Psi) fuer Temperaturen von -60 bis +240°C (-140 bis +464°F).
- 3 - Thermodynamischer oder bei umgekehrten Kuebel mit eingebautem Filter Kondensatableiter, Dichtigkeit aus Innoxstahl Betriebsdruck 8 Ate (112 Psi).
- 4 - Rueckschlagventil mit Metalldichtigkeit.
- 5 - Durchgangsanzeiger mit Fenster aus gehaertetem Glas, Betriebsdruck 8 Ate (112 Psi).

★ Se requiere instalar sobre la instalación, a cada ataque del vapor un manómetro con presión de servicio 10 Ate (140 Psi) ver pos.e.

N.B. Los materiales utilizados deben tener necesariamente las características indicadas de seguido (MACPI suministra, bajo pedido, Kits para conexiones).

**CARACTERISTICAS DE LOS MATERIALES Y CONEXIONES**

- 1 - Válvula esférica, presión de servicio 30 Ate (420 Psi).
- 2 - Tubo PTFE trenzado en acero inox, presión de servicio 30 Ate (420 Psi) para temperaturas de -60 a + 240°C (-140 a + 464°F).
- 3 - Purgador termodinámico o de boya invertida con filtro incorporado, hermeticidad en acero inox presión de servicio 8 Ate (112 Psi).
- 4 - Válvula de retención de clapet con hermeticidad metálica.
- 5 - Revelador de pasaje con mirador de vidrio templado, presión de servicio 8 Ate (112 Psi).

Il ferro da stiro è dotato di vari DISPOSITIVI DI SICUREZZA (fig.1)

**FUSIBILE TERMICO (Pos. A)**

Interviene quando la temperatura, per cause accidentali, supera ~ 260°C. Nel caso di intervento rimarrà costantemente accesa la lampada 'F'. Il fusibile non è riarmabile, quindi dopo aver accertato la natura del guasto dovrà essere sostituito.

**FUSIBILE RAPIDO (Pos. B)**  
Protezione scheda elettronica.

**CLIP DI SICUREZZA (Pos. C)**  
Impedisce lo sgancio del connettore.

**PARACALORE (Pos. D)**  
Protezione dal calore e dal vapore.

N.B. - Non effettuare interventi di manutenzione se non dopo aver escluso tutte le fonti di energia.

The iron is equipped with different SAFETY DEVICES (fig.1)

**THERMIC FUSE (Pos. A)**

The thermic fuse operates when the temperature, for accidental reasons, goes beyond ~ 260°C. In case of operation the lamp 'F' will remain lighted. The fuse cannot be reset therefore, after having ascertained the kind of fault, it must be replaced.

**FUSE (Pos. B)**  
Protection for electronic heating element.

**SAFETY CLIP (Pos. C)**  
It prevents the connector from release.

**STEAM-DEFLECTOR PLATE (Pos. D)**  
Protects from steam and heat.

N.B. - Do not carry out any maintenance before having disconnected all energy sources.

Le fer à repasser est pourvu avec de différents DISPOSITIFS DE SECURITE (fig.1)

**FUSIBLE THERMIQUE (Pos. A)**

Il entre en fonction quand la température, pour des causes accidentelles, dépasse ~ 260°C. Dans le cas d'intervention sera toujours allumée la lampe 'F'. Le fusible ne peut pas être rétabli, donc après avoir vérifié la nature de la panne il devra être remplacé.

**FUSIBLE RAPIDE (Pos. B)**  
Protection résistance électronique.

**CLIP DE SECURITE (Pos. C)**  
Il empêche le décrochage du connecteur.

**ECRAN PARE CHALEUR (Pos. D)**  
Protection de la chaleur et de la vapeur.

N.B. - N'effectuer des interventions d'entretien qu'après avoir débranché toute source d'énergie.

Das Buegeleisen ist mit verschiedenen SICHERHEITSVORRICHTUNGEN ausgestattet (Bild 1).

**THERMISCHE SICHERUNG (Stellung A)**

Sie tritt in Betrieb ein, wenn die Temperatur, aus zufaelligen Verursachen, ~ 260°C uebersteigt. Im Fall von Eingriff wird die Lampe 'F' immer eingeschaltet. Die Sicherung kann nicht wiedereingeschaltet werden, deshalb nachdem man die Ursache des Schadens festgestellt hat, muss sie ersetzt werden.

**SCHNELLE SICHERUNG (Stellung B)**  
Schutz elektronische Platine.

**SICHERHEITSCLIP (Stellung C)**  
Er verhindert die Abkupplung des Konnektors.

**HANDSCHUTZ (Stellung D)**  
Schutz vom Waerme und von Dampf

N.B. - Wartungs-Eingriffe ausfuehren, nur nachdem alle Energiequellen ausgeschloessen wurden.

La plancha de mano se entrega con varios DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD (fig.1).

**FUSIBLE TERMICO (Pos. A)**

Interviene cuando la temperatura, por causas accidentales, supera ~ 260°C. En el caso de intervención la lámpara 'F' quedará siempre encendida. El fusible no puede ser reactivado, por lo tanto tras haber constatado el tipo de averia deberá ser reemplazado.

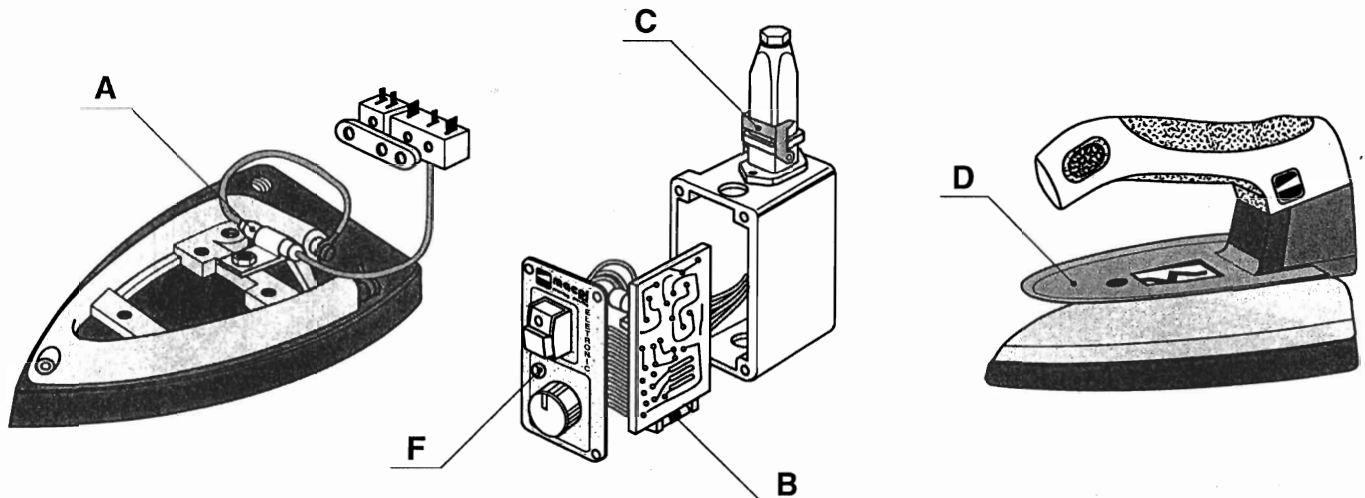
**FUSIBLE (Pos. B)**  
Protección resistencia electrónica.

**CLIP DE SEGURIDAD (Pos. C)**  
Impide el desenganche del conector.

**PANTALLA PARACALOR (Pos. D)**  
Protege del calor y del vapor.

N.B. - No efectuar intervenciones de mantenimiento si antes no fueron excluidas todas las fuentes de energía.

**Fig.1**





Elettroferro (Fig. 1) vaporizzante con riscaldamento elettrico (controllo della temperatura elettronico con comando a distanza).

La vaporizzazione è comandata mediante microinterruttore (pos. A) montato ad incasso nell'impugnatura (pos. B).

La piastra (pos. C) è in lega di alluminio anodizzato, con labirinto interno per la rievaporazione delle condense mentre la resistenza di riscaldamento (pos. D) è pressofusa; le due parti sono rigidamente unite tra loro.

La calotta (pos. E) è in lamiera di acciaio inossidabile.

Il tubo vapore (pos. F) è in teflon mentre il cavo elettrico (pos. G) è in rame stagnato ricoperto con guaina antistrappo in silicone; il connettore (pos. H) a innesto rapido è in materiale termoindurente.

La scatola comandi elettronica (pos. L) è completamente realizzata in policarbonato e contiene la scheda elettronica per il controllo della temperatura. Sul frontalino è alloggiato l'interruttore generale luminoso (pos. M) ed il potenziometro (pos. P) per la regolazione della temperatura. Sulla parte superiore è alloggiato il connettore femmina (pos. N) per il collegamento del ferro da stiro.

La versione 033.30 comprende il separatore di condense (fig. 2) sul quale viene montata l'elettrovalvola del vapore (pos. R). È costituito da un polmone vapore in acciaio inossidabile opportunamente coibentato con lana di roccia e alloggiato in un contenitore in alluminio pressofuso.

Electrically heated and steaming iron (Fig. 1) with remote electronic temperature control.

The steaming is controlled by a microswitch (pos. A) built-in to the wooden-made handle support (pos. B). The sole plate (pos. C) is made of anodized aluminium, with a labyrinth inside for the condensate re-evaporation while the heating element (pos. D) is die-cast: the two parts are connected by a fixed join.

The top cover (pos. E) is made of stainless steel sheet. The steam hose (pos. F) is made of teflon while the electric cable (pos. G) is made of tinned copper covered with tearing resistance sheath of silicone; the connector (pos. H) is made of thermosetting composition.

The electronic control box (pos. L) is entirely made of polycarbonate and is fitted with electronic card for the temperature control. On control box fronts is fitted the light main switch (pos. M) and a potentiometer (pos. P) for the temperature adjustment. On its top is fitted a female connector (pos. N) for the iron connection.

The model 033.30 is complete with condensate separator (fig. 2) which is fitted with steam solenoid valve (pos. R). The separator is a steam plenum chamber made of stainless steel insulated with rock wool and fitted in a die-cast aluminium box.

Electroferro (Fig. 1) vaporisant avec chauffage électrique (contrôle de la température électronique avec commande à distance). La vaporisation est commandée par le moyen d'un microinterruteur (Pos. A) monté sur la poignée (Pos. B).

La plaque (Pos. C) est en alliage d'aluminium anodisé avec labyrinthe intérieur pour la réévaporation des condensations tandis que la résistance du chauffage (Pos. D) est moulée sous pression; les deux parties sont rigidement jointes ensemble.

La calotte (Pos. E) est en tôle d'acier inox.

Le tuyau vapeur (Pos. F) est en teflon tandis que le câble électrique (Pos. G) est en cuivre étamé recouvert avec gaine en silicone; le connecteur (Pos. H) à embrayage rapide est en matériel thermodurcissable.

La boîte de commande (Pos. L) est complètement réalisée en polycarbonate et contient la platine électronique pour le contrôle de la température. Sur la façade est logé l'interrupteur général lumineux (Pos. M) et le potentiomètre (Pos. P) pour le réglage de la température. Sur la partie supérieure est logé le connecteur femelle (Pos. N) pour le branchement du fer à repasser.

La version 033.30 comprend le séparateur de condensations (Fig. 2) sur lequel est montée l'électrovanne vapeur (Pos. R). Il est composé par un groupe vapeur en acier inox calorifugé avec de la laine de roche et logé dans un conteneur en aluminium moulé sous pression.

Elektrobuegeleisen (Bild 1) daempft mit elektrischer Heizung (elektronische Kontrolle der Temperatur mit Fernsteuerung).

Die Daempfung wird durch auf Handgriff (Stellung B) montiertem Microschalter (Stellung A) gesteuert.

Die Platte (Stellung C) ist aus eloxiertem Aluminium, mit innem Labyrinth zur Kondensat-Wiederverdampfung, während die Heizungsheizstab (Stellung D) Spritzguß ist; die zwei Teile sind zusammen strikt verbunden.

Der Deckel (Stellung E) ist aus Blech von Inoxstahl.

Der Dampfschlauch (Stellung F) ist aus Teflon, während das elektrische Kabel (Stellung G) ist aus Zinnkupfer mit Silikon Scheide verkleidet; Der Kupplungskonnetektor (Stellung H) ist aus Waermehaertungsmittel-Material.

Der elektronische Schaltbox (Stellung L) ist vollstaendig aus Polycarbonat realisiert und enthaelt die elektronische Platine zur Kontrolle der Temperatur. Auf die Vorderseite sind der Hauptschalter (Stellung M) und der Potentiometer (Stellung P) zur Regulierung der Temperatur logiert. Auf die Oberseite ist der Konnetektor (Stellung N) zum Anschluss des Buegeleisen logiert.

Die Ausfuehrung 033.30 schliesst den Kondensatabscheider (Bild 2) ein, wo man das Dampfventil (Stellung R) montiert wird. Er besteht aus einer Dampfeinheit aus Inoxstahl, mit Steinwolle isoliert, und in einem Aluminium Strpitzguß Behaelter logiert.

Electroplancha de mano (Fig. 1) vaporizante con calentamiento eléctrico, control electrónico de la temperatura con comando a distancia.

La vaporización se comanda mediante microinterruptor (pos. A) encajado en el mango (pos. B).

La base (pos. C) es de aleación de aluminio anodizado, con laberinto interior para la revaporización de los condensados, la resistencia para el calentamiento (pos. D) es del tipo a fundición inyectada; las dos partes están unidas en modo rígido entre ellas.

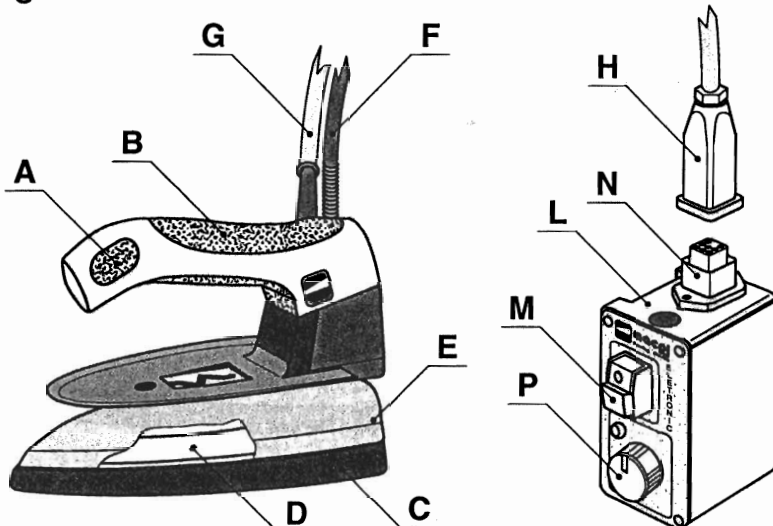
La tapa (pos. E) es de acero inoxidable.

El tubo vapor (pos. F) es de teflón, el cable eléctrico (pos. G) es de cobre estañado cubierto con funda antidesgarro en silicona; el conector (pos. H) es de material termo-endurecido.

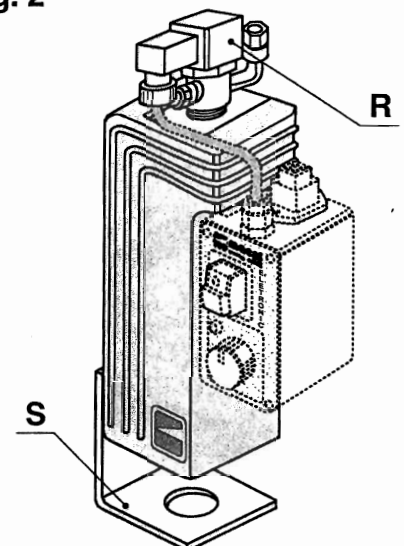
La caja comandos (pos. L) está completamente realizada en policarbonato y contiene la ficha electrónica para el control de la temperatura. En el frontal tiene puesto el interruptor general luminoso (pos. M) y el potenciómetro (pos. P) para la regulación de la temperatura. Sobre la parte superior se encuentra el conector hembra (pos. N) para conectar la plancha de mano.

La versión 033.30 incluye el separador de condensados (fig. 2) sobre el cual viene montada la electroválvula del vapor (pos. R). Está compuesto por un depósito vapor en acero inoxidable oportunamente coibentado con lana de roca y puesto dentro de un contenedor de aluminio colado bajo presión.

**Fig. 1**



**Fig. 2**

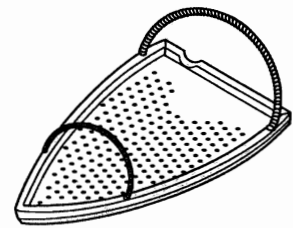
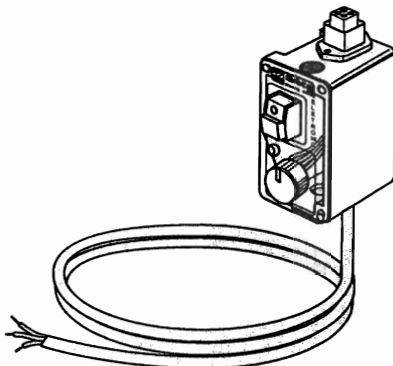
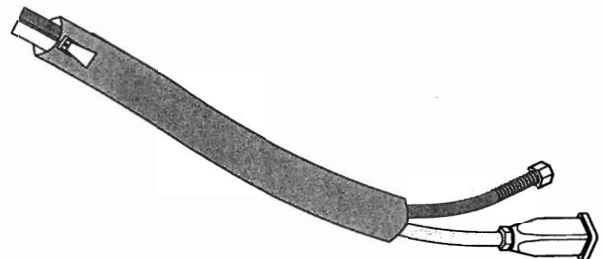


Codice	Il ferro da stiro, a richiesta, può essere equipaggiato con gli accessori qui di seguito elencati.	On request the iron can be supplied with the following accessories.	Le fer à repasser, sur demande, peut être équipé avec les accessoires indiqués ci-dessous.
1.030.10.110	<b>SCHERMO PARACALORE (fig.1)</b>	<b>STEAM-DEFLECTOR PLATE (fig.1)</b>	<b>ECRANE PARE CHALEUR (fig.1)</b>
2.032.75.01	<b>ATTACCO PER SOSPENSIONE FERRO (fig.2)</b>	<b>IRON LINK FOR IRON COUNTER-BALANCE (fig.2)</b>	<b>FIXATION POUR GROUPE SOUTIEN FER (fig.2)</b>
1.030.83.100	<b>SOLETTA (fig.3)</b> Soletta in alluminio con riporto in teflon, e molle di fermo.	<b>SOLE PLATE (fig.3)</b> Aluminium sole plate, teflon covered, complete with spring.	<b>SEMELLE (fig.3)</b> Semelle en aluminium avec fond de teflon, et ressort d'arrêt.
1.031.70.01	<b>SCATOLA COMANDI (fig.4)</b> Scatola comandi elettronica, completa di connettore e scheda per il controllo elettronico della temperatura.	<b>CONTROL BOX (fig.4)</b> Electronic control box, complete with connector and card for the electronic temperature control.	<b>BOITE DE COMMANDE (fig.4)</b> Boîte de commande électronique, complète avec connecteur et platine pour le contrôle électronique de la température.
2.032.59.100	<b>CALZA DI PROTEZIONE PER TUBI VAPORE (fig.5)</b>	<b>SHEATHING FOR STEAM HOSES (fig.5)</b>	<b>PROTECTION POUR TUYAUX VAPEUR (fig.5)</b>

Codice	Bei Anfrage kann das Buegeleisen mit der folgenden Zubehoeren ausgestattet werden.	La plancha de mano, bajo pedido, puede ser equipada con los accesorios relacionados seguidamente.
1.030.10.110	<b>HANDSCHUTZ (Bild 1)</b>	<b>PANTALLA PARACALOR (fig.1)</b>
2.032.75.01	<b>ANSCHLUSS ZUR AUFHAENGUNG FUER BUEGELEISEN (Bild 2)</b>	<b>CONEXION PARA SUSPENSION PLANCHA DE MANO (fig.2)</b>
1.030.83.100	<b>SOHLE (Bild 3)</b> Sohle aus Aluminium mit Teflon-Boden, und Befestigungsfeder.	<b>PLANTILLA (fig.3)</b> Plantilla de teflón y aluminio, con muelles para sujeción.
1.031.70.01	<b>SCHALTBOX (Bild 4)</b> Elektronischer Schaltbox komplett mit Konnektor und Platine zur elektronischer Kontrolle der Temperatur.	<b>CAJA DE COMANDOS (fig.4)</b> Caja de comandos electrónica, completa de conector y ficha para el control electrónico de la temperatura.
2.032.59.100	<b>SCHUTZ FUER DAMPFSCHLAUCH (Bild 5)</b>	<b>FUNDA DE PROTECCION DE LOS TUBOS DE VAPOR (fig.5)</b>

**Fig.1**

**Fig.2**

**Fig.3**

**Fig.4**

**Fig.5**


DOCUMENTO DI PROPRIETA DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE - DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY. REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

**CONTROLLARE:**

**A - VAPORE**

Esatta connessione. Pressione di alimentazione che deve essere contenuta tra 2+5 Ate (28+71 Psi).

**B - CONDENSE**

Esatta connessione.

**E - ENERGIA ELETTRICA**

Esatta connessione.

**ISTRUZIONI D'USO (Fig.1)**

- 1) Aprire gradatamente la valvola del vapore posta sull'impianto o sul generatore di vapore.
- 2) Accendere l'interruttore generale 'A'. Si accenderà la lampada 'B'.
- 3) Selezionare la temperatura di stiro mediante la manopola 'C'. La lampada 'D' rimarrà accesa fino al raggiungimento della temperatura selezionata, dopodiché si accenderà ad intermittenza indicando così che la regolazione elettronica è in funzione.
- 4) Quando il ferro ha raggiunto la temperatura desiderata si può iniziare l'impiego del vapore agendo sul microinterruttore di comando 'E'.
- 5) L'elettrovalvola 'F' è già predisposta per una ottimale erogazione del vapore. Nel caso in cui si voglia aumentare o diminuire tale erogazione agire sul regolatore di flusso 'G'.
- 6) Il ferro è dotato di serie di fusibile termico d'emergenza che interviene quando la temperatura, per cause accidentali, supera i 260°C.

**CHECK:**

**A - STEAM**

Proper connection. Feeding pressure which must be between 2+5 Atm (28+71 Psi).

**B - CONDENSE**

Proper connection.

**E - ELECTRIC ENERGY**

Proper connection.

**USE INSTRUCTIONS (Fig.1)**

- 1) Open gradually the steam valve which is placed on the plant or on the steam generator.
- 2) Switch-on the main switch 'A'. It will light on the lamp 'B'.
- 3) Select the chosen ironing temperature by means of the thermostat knob 'C'. Lamp 'D' will remain lit until chosen temperature is reached and then will flash on and off showing that the electronic regulation is working.
- 4) When the iron has reached the chosen temperature the steam can be used by operating the control microswitch 'E'.
- 5) The solenoid valve 'F' is already arranged for an optimum steam supply. Operate on flow regulator 'G' if it is wished to increase or to reduce the steam supply.
- 6) The iron is serial fitted with a safety thermic fuse which operates when the temperature, for accidental causes, goes beyond 260°C.

**VERIFIER :**

**A - VAPEUR**

Exacte connection. Pression d'alimentation qui doit être contenue entre 2+5 Ate (28+71 Psi).

**B - CONDENSATIONS**

Exacte connection.

**E - ENERGIE ELECTRIQUE**

Exacte connection.

**INSTRUCTIONS D'UTILISATION (Fig.1)**

- 1) Ouvrir graduellement la valve vapeur placée sur l'installation ou sur le générateur de vapeur.
- 2) Brancher l'interrupteur général 'A'. La lampe 'B' s'allumera.
- 3) Sélectionner la température de repassage par le moyen de la poignée 'C'. La lampe 'D' restera allumée jusqu'à joindre la température sélectionnée, après elle s'allumera par intermittence en indiquant ainsi que le réglage électronique est en fonction.
- 4) Quand le fer a joint la température désirée on peut commencer l'emploi de la vapeur en agissant sur le microinterrupteur de commande 'E'.
- 5) L'électrovanne 'F' est déjà prédisposée pour une distribution optimale de la vapeur. Dans le cas où on veut augmenter ou diminuer cette distribution agir sur le régulateur de débit 'G'.
- 6) Le fer est livré standard avec fusible thermique d'urgence qui entre en fonction quand la température, pour des causes accidentelles, dépasse les 260°C.

**PRUEFEN:**

**A - DAMPF**

Richtigen Anschluss. Speisungsdruck, dervon 2+5 Ate (28+71 Psi) sein muß.

**B - KONDENSAT**

Richtigen Anschluss.

**E - ELEKTRISCHE ENERGIE**

Richtigen Anschluss.

**VERWENDUNGSANWEISUNGEN (Bild 1)**

- 1) Das Dampfventil auf die Anlage oder auf den Dampfzerzeuger langsam oeffnen.
- 2) Den Hauptschalter 'A' einschalten. Die Lampe 'B' wird sich einschalten.
- 3) Die Buegeltemperatur durch Handgriff 'C' auswaehlen. Die Lampe 'D' wird eingeschaltet bleiben bis Erreichung der ausgewaehiten Temperatur, nachdem wird sie intermittierend einschalten, das heisst dass die elektronische Regulierung in Betrieb ist.
- 4) Wenn das Buegeleisen die gewuenschte Temperatur erreicht hat, man kann mit der Dampf-Verwendung anfangen, beim Einwirken auf Steuermicroschalter 'E'.
- 5) Das Elektroventil 'F' ist schon zu einer optimalen Dampf-Lieferung vorgesehen. Im Fall dass man diese Lieferung erhoehen oder vermindern will, auf Stromregler 'G' einwirken.
- 6) Das Buegeleisen ist serienmaeßig mit Notstand-thermische-Sicherung ausgestattet, die in Betrieb eintritt, wenn die Temperatur, aus zufaelligen Ursachen, die 260°C uebersteigt.

**CONTROLAR:**

**A - VAPOR**

Exacta conexión. Presión de alimentación que debe ser contenida entre 2+5 Ate (28+71 Psi).

**B - CONDENSADOS**

Exacta conexión.

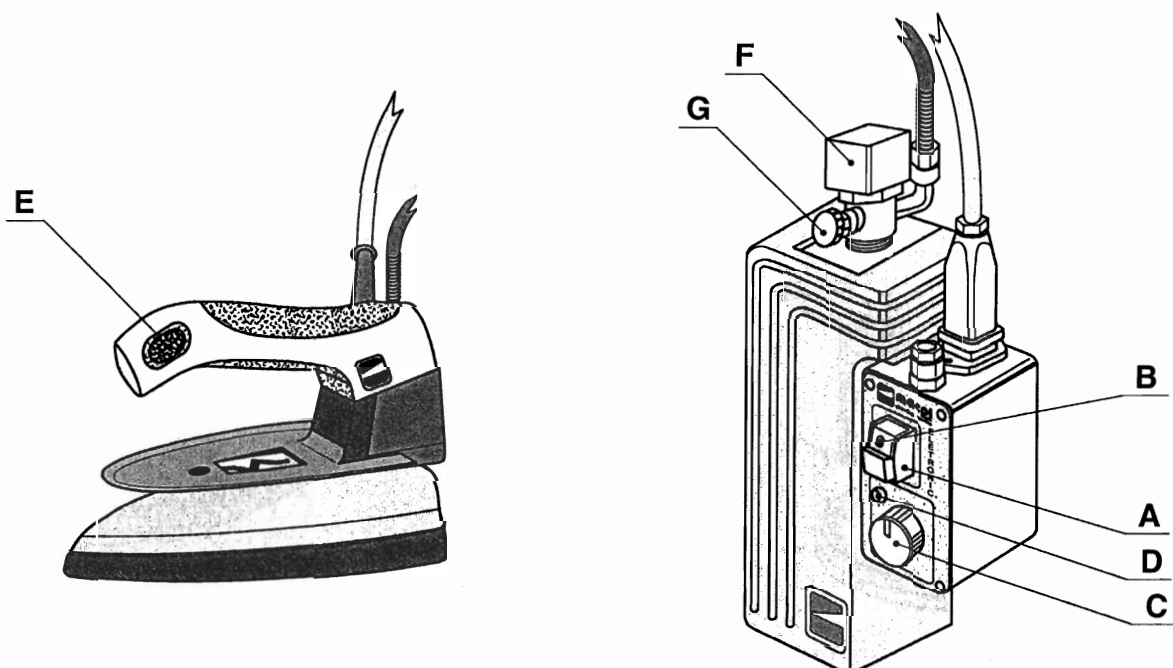
**E - ENERGIA ELECTRICA**

Exacta conexión.

**INSTRUCCIONES PARA EL USO (Fig. 1)**

- 1) Abrir gradualmente la válvula del vapor puesta sobre la instalación ó sobre el generador de vapor.
- 2) Encender el interruptor general 'A'. Se encenderá la lámpara 'B'.
- 3) Seleccionar la temperatura de planchado mediante la manopla 'C'. La lámpara 'D' quedará encendida hasta que la temperatura alcance los valores seleccionados, después de esto la lámpara se irá encendiendo a intermitencia indicando así que la regulación electrónica está actuando.
- 4) Cuando la plancha ha alcanzado la temperatura deseada se puede iniciar a usar el vapor apretando el microinterruptor de comando 'E'.
- 5) La electroválvula 'F' está ya predispuesta para una optima salida del vapor. Si se quisiera aumentar ó disminuir dicha salida actuar sobre el regulador de flujo 'G'.
- 6) La plancha está equipada de serie con un fusible de emergencia térmico que interviene cuando la temperatura, por motivos casuales, supera los 260°C.

**Fig.1**





★ Tutte le operazioni di CONTROLLO E MANUTENZIONE del ferro, devono essere svolte osservando tutte le norme di sicurezza. Una adeguata manutenzione costituisce fattore determinante per garantire buone prestazioni e durata del ferro in condizioni di sicurezza

Prima di ogni intervento è necessario escludere ogni fonte di energia ad eccezione dei casi in cui l'operatore autorizzato e responsabile ne richieda la presenza. Per stabilire la natura del guasto consultare la tabella.

N.B. Per ulteriori anomalie di funzionamento e nel caso in cui il guasto non venga eliminato chiedere l'intervento del SERVIZIO ASSISTENZA MACPI.

★ Alle KONTROLLE und WARTUNGSVERFAHREN des Buegeleisens sollen gemaess der Sicherheitsvorschriften ausgefuehrt werden. Eine angemessene Wartung ist entscheidender Grund zur Garantie von guten Leistungen und Dauer des Buegeleisens in Sicherheitsbedingungen.

Vor jedem Eingriff ist es notwendig jede Energiequelle ausschliessen mit Ausnahme von besonderen Anfragen von autorisiertem und verantwortlichen Arbeiter. Um die Ursache des Schadens festzustellen, die Tafel nachschlagen.

N.B. Fuer weiteren Betriebsschaden oder im Fall dass der Schaden nicht beseitigt wird, sich an MACPI KUNDENDIENST anwenden.

★ All CHECK AND TROUBLE SHOOTING work on the iron must be done complying with all safety rules. An adequate maintenance is a key factor to guarantee good performance and iron life in safety conditions. For this purpose MACPI recommends a series of programmed controls.

Before each work it is necessary to DISCONNECT all energy sources except when the authorized and responsible operator requires them. To ascertain the type of fault consult the following table.

N.B. For further faults and in case that the trouble has not been eliminated call on the MACPI TECHNICAL ASSISTANCE DEPARTMENT to intervene.

★ Todas las operaciones de CONTROL Y MANTENIMIENTO de la plancha de mano, deben ser desuenvueltas observando todas las normas de seguridad. Un adecuado mantenimiento constituye factor determinante para garantizar buenas prestaciones y duración de la plancha en condiciones de seguridad.

Antes de cada intervención es necesario excluir toda fuente de energía excepto en los casos en los cuales el operador autorizado y responsable tenga necesidad de las mismas. Para fijar el tipo de avería ver la tabla.

N.B. Para ulteriores anomalías de funcionamiento y en el caso que la avería no sea eliminada, pedir la intervención del SERVICIO ASISTENCIA MACPI.

★ Toute opération de CONTROLE et d'ENTRETIEN du fer, doit être effectuée en observant toutes les règles de sécurité.

Un entretien approprié constitue facteur déterminant pour garantir de bonnes performances et la durée du fer en conditions de sécurité.

Avant de toute intervention il est nécessaire de débrancher toute source d'énergie exclus les cas où l'opérateur en demande la présence. Pour établir la nature de la panne consulter le tableau.

N.B. Pour d'ulérieures anomalies de fonctionnement et dans le cas où la panne n'est pas éliminée, demander l'intervention du SERVICE ASSISTANCE MACPI.

CONTROLLI DA ESEGUIRE OGNI 60 GIORNI	CHECKS TO CARRY OUT EACH 60 DAYS	CONTROLES A EFFECTUER CHAQUE 60 JOURS	KONTROLLE JEDE 60 TAGE AUSZUFUEHREN	CONTROLES POR EFECTUAR CADA 60 DIAS
Tubo flessibile vapore a caldo ed a freddo, condizioni dei rivestimenti e tenuta raccordi	Steam hose when cold and when hot, sheath condition and connectors	Tuyau flexible vapeur à chaud et à froid, conditions des revêtements et étanchéité raccords	Dampfschlauch, warm oder kalt, Bedingung der Bekleidungen und Dichtigkeit der Anschuesse	Tubo flexible vapor a calor y a frío, condiciones de los revestimientos y de los empalmes
Cavo elettrico : flessibilità rivestimento in silicone ed integrità materiale	Electric cable flexibility of the covering and material damage	Cable électrique flexibilité revêtement en silicone et intégrité matériel	Elektrisches Kabel: Biogsamkeit Bekleidung aus Silikon und Material-Vollstaendigkeit	Cable eléctrico: flexibilidad revestimiento de silicona e integridad material
Passacavo : flessibilità ed integrità materiale	Rubber sleeve: flexibility and material damage	Pasacable flexibilité et intégrité matériel	Kabeluehrung: Biogsamkeit und Material-Vollstaendigkeit	Pasacable: flexibilidad e integridad material

ANOMALIA DI FUNZIONAMENTO	CAUSE	IRREGULAR OPERATION	CAUSES	ANOMALIE DE FONCTIONNEMENT	CAUSES
VAPORE INSUFFICIENTE O MANCANZA DI VAPORE	- Impianto vapore - Regolazione elettrovalvola vapore - Ostruzione passaggio vapore dell'elettrovalvola - Labirinto interno ostruito - Ostruzione tubo vapore - Microinterruttore guasto - Elettrovalvola vapore guasta	INADEQUATE STEAM OR LACK OF STEAM	- Steam plant - Steam solenoid valve regulation - Solenoid valve steam passage obstruction - Clogged inside labyrinth - Clogged steam hose - Faulty microswitch - Faulty steam solenoid valve	VAPEUR INSUFFISANTE OU MANQUE DE VAPEUR	- Installation vapeur - Réglage électrovanne vapeur - Obstruction passage vapeur électrovanne - Labyrinthe intérieur obstruit - Obstruction tuyau vapeur - Microinterrupteur défectueux - Electrovanne vapeur défectueuse
LA PIASTRA DEL FERRO NON SI RISCALDA	- Resistenza elettrica - Fusibile termico - Termistore - Scheda controllo temperatura - Fusibile scheda controllo temperatura - Connessioni elettriche	THE SOLE PLATE DOES NOT GET HOT	- Heating element - Thermal fuse - Thermistor - Temperature control card - Fuse of the temperature control card - Electric connections	LA PLAQUE DU FER NE CHAUFFE PAS	- Résistance électrique - Fusible thermique - Thermistore - Platine controle température - Fusible platine controle température - Connections électriques
IL FERRO BAGNA	- Temperatura insufficiente - Generatore di vapore - Impianto vapore	THE IRON WETS	- Inadequate temperature - Steam generator - Electric connections	LE FER MOUILLE	- Température insuffisante - Générateur de vapeur - Installation vapeur

BETRIEBSANOMALIE	URSACHEN	ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO	CAUSAS
UNGENUEGENDES DAMPF ODER MANGEL VON DAMPF	- Dampfanlage - Regulierung Dampfelektroventil - Verschluss Dampfdurchgang Elektroventil - Inneres Labyrinth verschlossen - Verschluss Dampfschlauch - Microschalter defekt - Dampfelektroventil defekt	VAPOR INSUFICIENTE O FALTA DE VAPOR	- Instalación de vapor - Regulación electroválvula vapor - Obstrucción pasaje vapor de la electroválvula - Laberinto interno obstruido - Obstrucción tubo vapor - Avería en el microinterruptor - Avería en la electroválvula vapor
DIE BUEGELEISENPLATTE SICH NICHT ERWAERMT	- Elektrische Heizung - Thermische Sicherung - Thermistore - Platine Temperaturkontrolle - Sicherung Platine Temperaturkontrolle - Elektrischen Anschuesse	LA BASE DE LA PLANCHA NO SE CALIENTA	- Resistencia eléctrica - Fusible térmico - Termistor - Ficha control temperatura - Fusible de ficha control temperatura - Conexiones eléctricas
DAS BUEGELEISEN NAESST	- Ungenuegende Temperatur - Dampferzeuger - Dampfanlage	LA PLANCHA MOJA	- Temperatura insuficiente - Generador de vapor - Instalación vapor

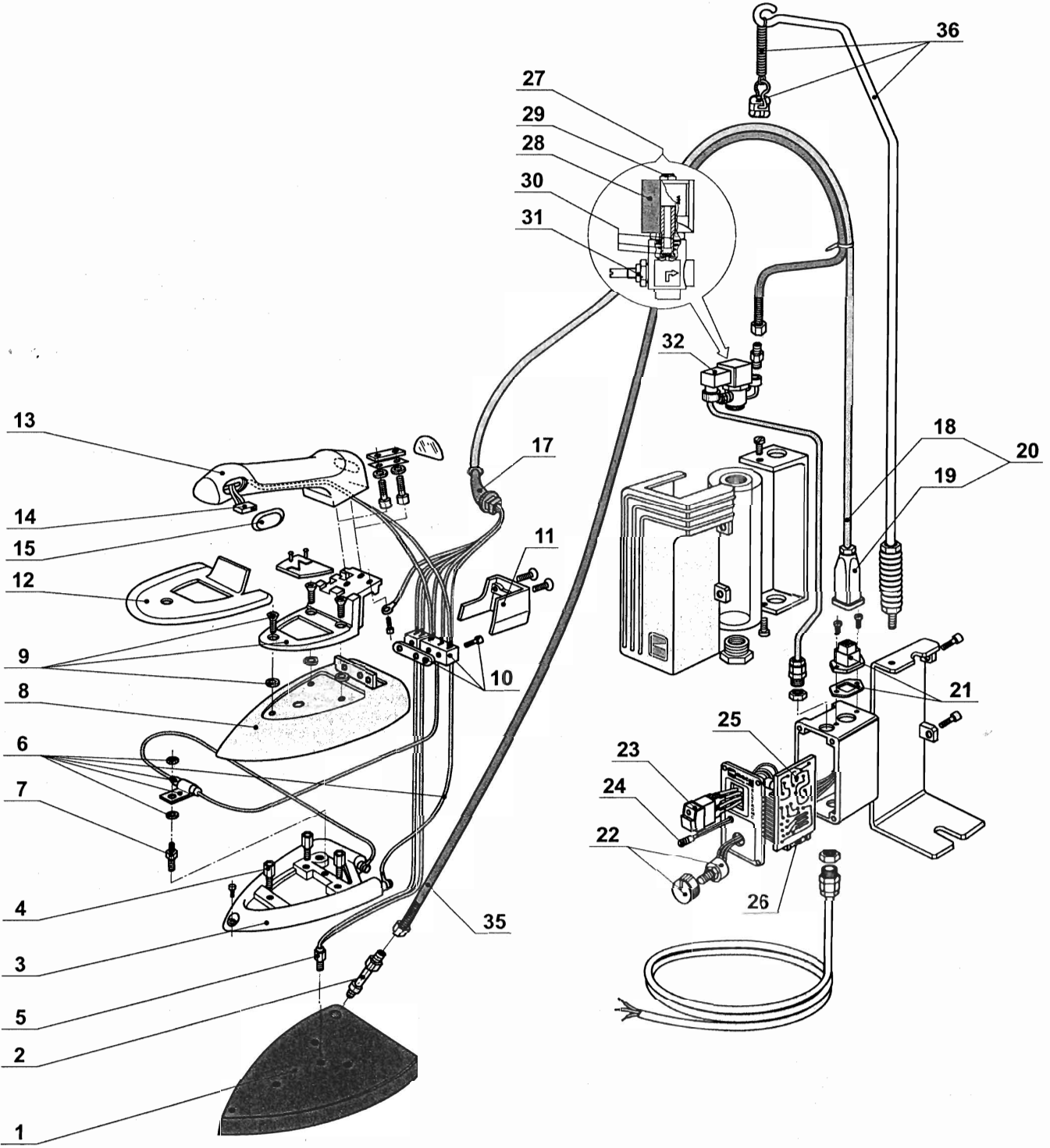
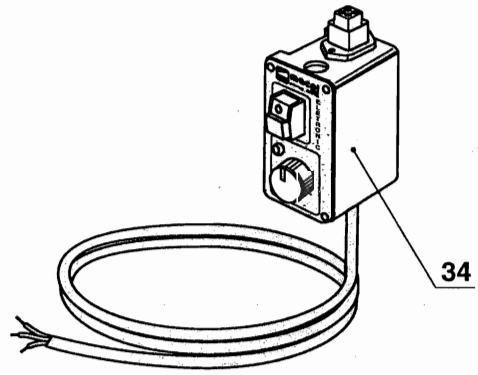
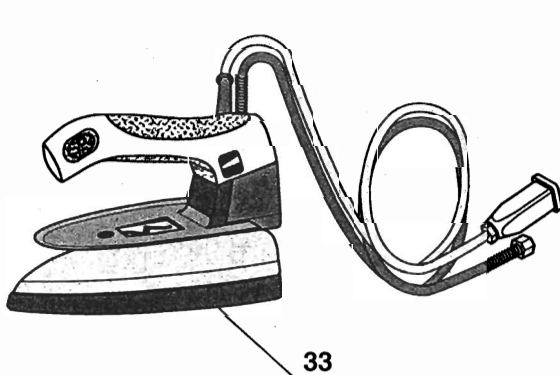
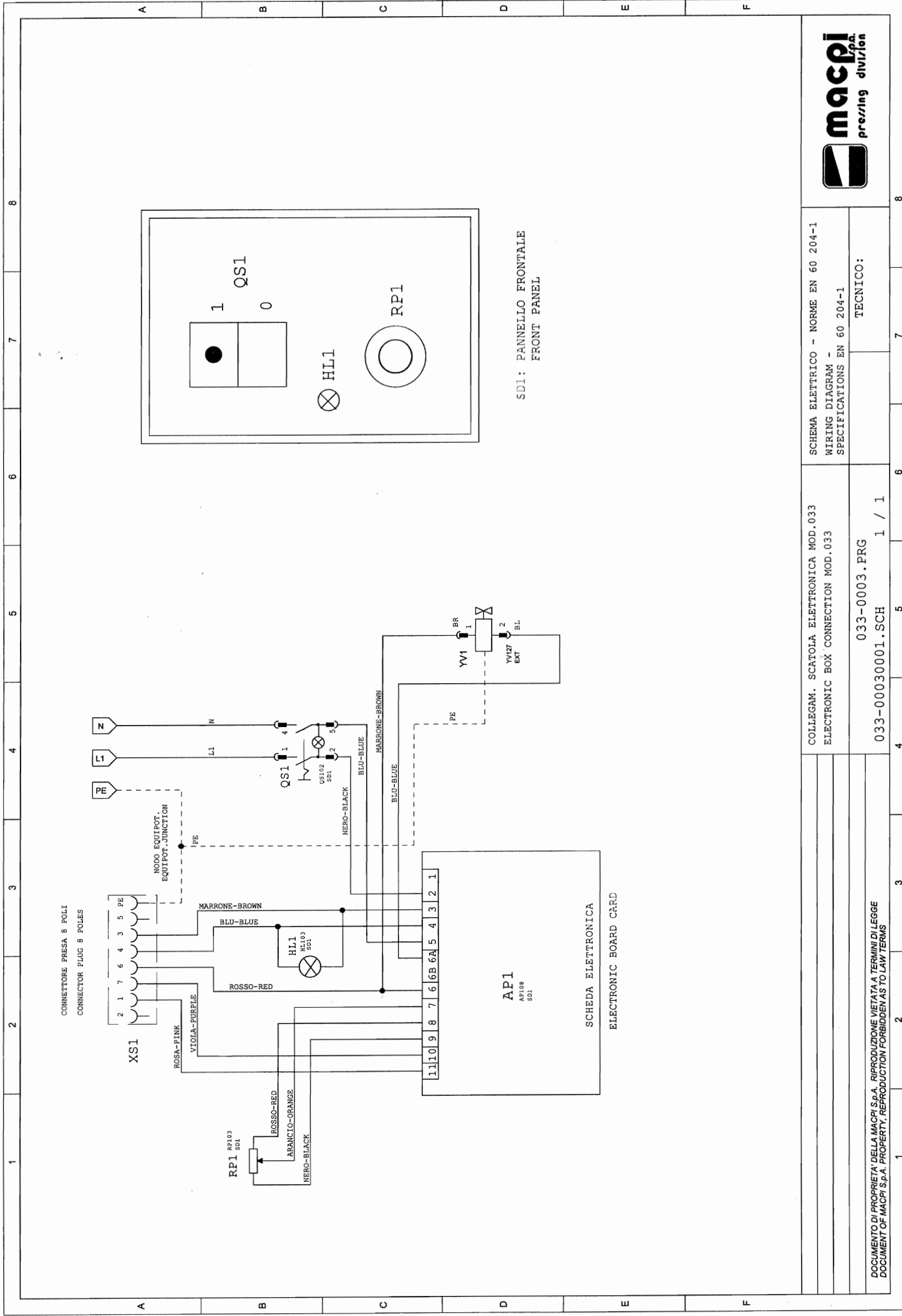


Fig. 1



RIF.	CODICE	Q.TÈ	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
1	1.032.10.013	1	PIASTRA ANODIZZATA	ANODIZED SOLE PLATE
2	1.032.10.103	1	ATTACCO TUBO VAPORE	STEAM HOSE NIPPLE
3	1.030.55.100	1	RESISTENZA 800 W 230 VOLT	HEATING ELEMENT 800 W 230 VOLT
4	1.030.10.109	3	TIRANTE	STUD
5	60.411.100	1	TERMISTORE R = 100 K A 25°C	THERMISTOR R = 100 K A 25°C
6	2.033.06.012	1	GRUPPO FUSIBILE TERMICO	THERMAL FUSE ASSEMBLY
		1	RONDELLA IN TEFLON	TEFLON WASHER
		1	CLIPS FERMACAPO Ø 4,8	CABLE HOLDER CLIP Ø 4,8
		1	DADO AUTOBLOCCANTE M4	SELF-LOCKING NUT M4
		1	FILI DI CONNESSIONE E TERMINALI	WIRES WITH TERMINALS
7	2.032.55.102	1	TIRANTE PER TERMOFUSIBILE	STUD FOR THERMOFUSE
8	2.032.10.102	1	CALOTTA	TOP COVER
9	1.030.06.010	1	SUPPORTO MANICO DESTRO	BRACKET FOR RIGHT-HAND HANDLE
		3	VITE T.S.P. M5 x 14 UNI 5933	SCREW T.S.P. M5 x 14 UNI 5933
		3	ISOLANTE PER SUPPORTO	INSULATOR FOR TERMINAL
10	1.030.06.017	1	MORSETTO IN CERAMICA A 2	CERAMIC TWO TERMINAL-BLOCK
		1	MORSETTO IN CERAMICA A 3	CERAMIC THREE-TERMINAL-BLOCK
		1	ISOLANTE PER MORSETTO	INSULATOR WASHER
		2	VITI T.C. M3 x 16 UNI 6107	SCREW T.C. M3 x 16 UNI 6107
11	2.032.10.100	1	COPRISUPPORTO	PLASTIC COVER
12	1.030.10.110	1	SCHERMO PARACALORE	STEAM AND HEAT DEFLECTOR PLATE
13	1.030.10.106	1	MANICO ANATOMICO	HAND HANDLE FOR IRON
14	1.030.55.010	1	MICROINTERRUTTORE E FILI SALDATI	MICROSWITCH AND WIRES
15	1.030.10.105	1	COPRIPULSANTE	SWITCH COVER
17	2.032.55.105	1	PASSACAPO IN GOMMA	RUBBER SLEEVE
18	60.016.400	1	CAVO ELETTRICO A 6 FILI L = mt	6 WIRE CORD L = mt
19	2.033.06.011	1	SPINA 7 POLI + TERRA	7 PRONGS PLUG + GROUND
20	2.033.55.010	1	CAVO E CONNETTORE COLLEGATI+PRESSACAPO L=2200	CORD AND PLUG CONNECTED + CABLE CLAMP L=2200
	2.033.55.012	1	CAVO E CONNETTORE COLLEGATI+PRESSACAPO L=2650	CORD AND PLUG CONNECTED + CABLE CLAMP L=2650
21	2.033.06.010	1	PRESA 7 POLI + TERRA	7 PRONGS SOCKET + GROUND
22	1.030.06.029	1	MANOPOLA	KNOB
		1	POTENZIOMETRO	TEMPERATURE REGULATOR (POTENTIOMETER)
23	60.129.910	1	INTERRUTTORE LUMINOSO BIPOLARE 16A 250V	BIPOLAR LIGHT SWITCH 16A 250V
24	60.135.700	1	SEGNALATORE ROSSO 220 V	RED LAMP
25	60.812.305	1	SCHEDA US 1298	CARDBOARD US 1298
26	60.820.608	1	FUSIBILE EXTRARAPIDO 5x20 6,3A	FUSE 5x20 6,3A
27	60.624.260	1	ELETTROVALVOLA Ø 1/4"x2,8 230V 50/60 Hz	SOLENOID VALVE Ø 1/4"x2,8 230V 50/60 Hz
28		1	BOBINA (VEDERE SCHEMI ELETTRICI)	COIL (SEE WIRING DIAGRAM)
29	60.624.100-11	1	CANNOTTO	TUBE GUIDE
30	60.624.250-01	1	NUCLEO MOBILE CON MOLLA	PLUNGER WITH SPRING
31	60.624.250-12	1	GRUPPO DI REGOLAZIONE	REGULATOR UNIT
32	60.121.100	1	MORSETTO PER ELETTROVALVOLA	TERMINAL BLOCK FOR SOLENOID VALVE
35	15.519.204	1	TUBO VAPORE Ø 1/8" - 1/4" x 3,5 L=1800	STEAM HOSE Ø 1/8" - 1/4" x 3,5 L=1800
	15.519.205	1	TUBO VAPORE Ø 1/8" - 1/4" x 3,5 L=2100	STEAM HOSE Ø 1/8" - 1/4" x 3,5 L=2100
	15.519.207	1	TUBO VAPORE Ø 1/8" - 1/4" x 3,5 L=2500	STEAM HOSE Ø 1/8" - 1/4" x 3,5 L=2500
36	1.030.06.015	1	ASTINA PORTACAPO + MOLLA REGGICAPO	CABLE HOLDER BAR AND SPRING
		1	MOLLA + VITE T.S.I.C. M8 x 25 DIN 7987	SPRING + SCREW T.S.I.C. M8 x 25 DIN 7987
		1	ANELLO NICHELATO + CLIPS	NICKEL-PLATED RING + CLIPS
<b>Fig. 1</b>				
33	033.10	1	FERRO COMPLETO	COMPLETE IRON
34	1.031.70.01	1	SCATOLA COMANDI	MAIN CONTROL BOX



COLLEGAM. SCATOLA ELETTRONICA MOD.033  
ELECTRONIC BOX CONNECTION MOD.033

SCHEMA ELETRICO - NORME EN 60 204-1  
WIRING DIAGRAM -  
SPECIFICATIONS EN 60 204-1

033-0003.PRG 1 / 1  
033-00030001.SCH

TECNICO:



DOCUMENTO DI PROPRIETA' DELLA MACPI S.p.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE  
DOCUMENT OF MACPI S.p.A. PROPERTY, REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS

0	1	2	3	4	5	6	7
SYMBOLS SIMBOLI	FUNZIONE	FUNCTION	FONCTIÒN	FUNKTION	FUNKTION	FUNCIÓN	
AP1	SCHEDA ELETTRONICA	ELECTRONIC BOARD	PLATINE ELECTRONIC	ELEKT.-KARTE		FICHA ELECTR.	
HL1	LAMPADA SPIA TEMPERATURA	TEMPERATURE PILOT LAMP	LAMPE TEMOIN TEMPERATURE	KONTROLLAMPE TEMPERATUR		LAMPARA TESTIGO TEMPERATURA	
QS1	INTERRUPTORE GENERALE	MAIN SWITCH	INTERRUPTEUR GENERAL	HAUPTSCHALTER		INTERRUPTOR GENERAL	
RP1	POTENZIOMI REGOLAZ. TEMPERATURA	TEMPERATURE ADJUST. POTENTIOM.	POTENT. REGL. TEMPERATURE	PÖTENTIOMETER TEMPERATUR REG.		POTENCIOM. REGULAC. TEMPERATURA	
YV1	BOBINA VAPORE	STEAM COIL	BOBINE VAPEUR	DAMPF SPULE		BOBINA VAPOR	
<b>LEGENDA COMPONENTI ELETRICI</b> <b>ELECTRIC COMPONENTS LEGEND</b> 033-0003.PRG 1 / 1 033-0003.P00 3							
<b>DOCUMENTO DI PROPRIETA' DELLA MACPI S.P.A. RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE</b> <b>DOCUMENT OF MACPI S.P.A. PROPERTY. REPRODUCTION FORBIDDEN AS TO LAW TERMS</b>							



SCHEMA ELETRICO - NORME EN 60 204-1  
WIRING DIAGRAM -  
SPECIFICATIONS EN 60 204-1

TECNICO:

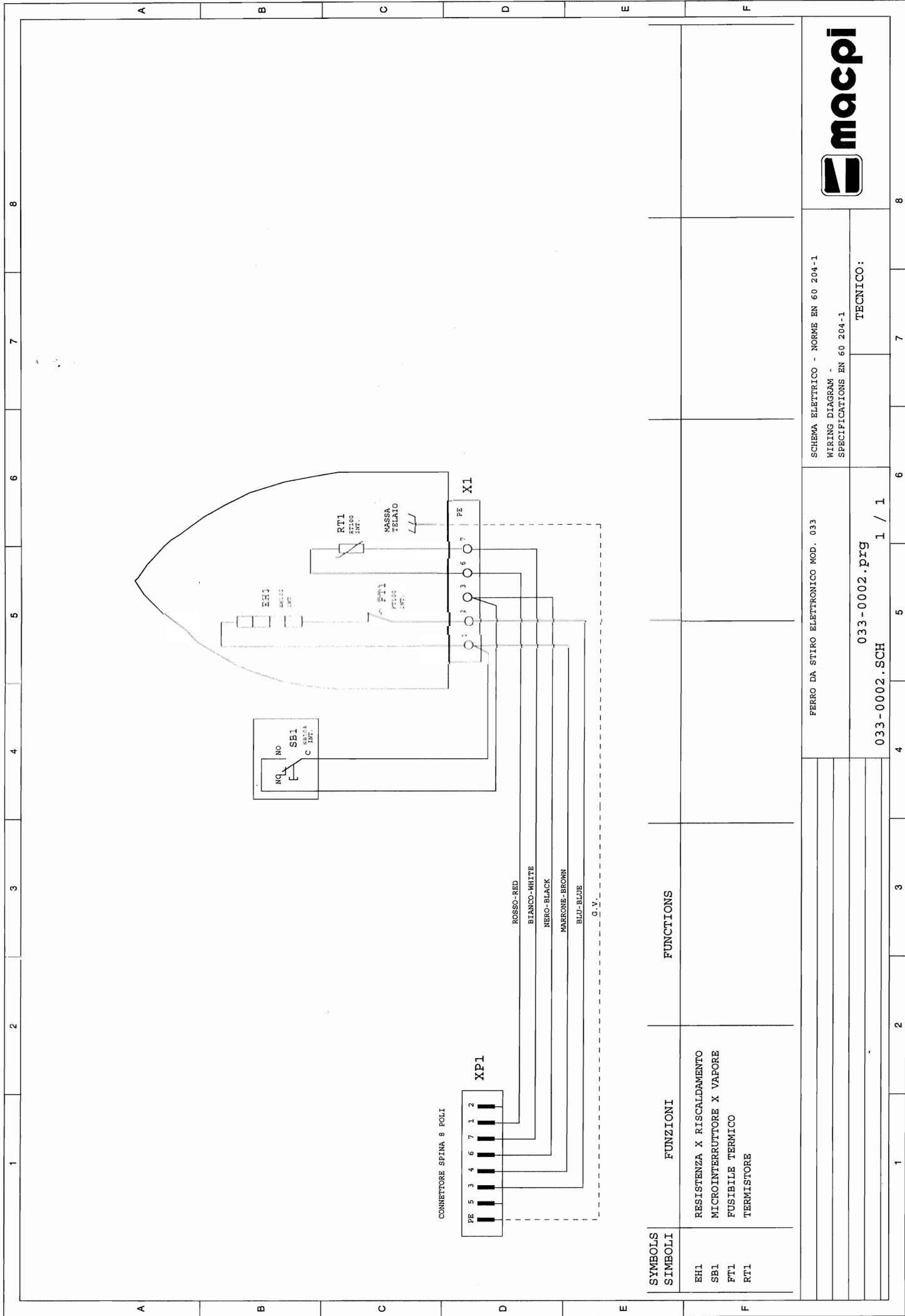


Listato Componenti - Components List

PAGINA - PAGE: 1 DATA - DATE: 28/02/2007  
ORA - HOUR:

PROGETTO - PROJECT :033-0003.PRG

SIGLA SIGNATURE	FG./COL./RIGA SH./COL./ROW	POSTO INST. INST. PLACE	Q.TA Q.TY	DESCRIZIONE DESCRIPTION	CODICE RICAMBI SPARE PARTS CODE	CODICE COSTRUTTORE CONSTR. CODE	DATI TECNICI TECHNICAL DATA	TIPO TYPE
AP1	1 /1 /C	SD1	1	SCHEDA PER FERRO 220V 10A	60.812.305	US 1298		AP108
HL1	1 /2 /B	SD1	1	SEGNALATORE LUMINOSO ROSSO 220V D6	60.135.700	SERIE 24 NR.2400000178		HL103
QS1	1 /4 /B	SD1	1	INTERRUTTORE BIPOLARE LUMINOSO A PULSANTE STABILE 16A 250V	60.129.910	A450800004		QS102
RP1	1 /1 /B	SD1	1	LIGHT BIPOLAR SWITCH STABLE PUSH BUTTON 16A 250V	60.460.201			RP103
YV1	1 /4 /D	EXT	1	POTENZIOMETRO RES.LINEARE ROTAZIONE 300G D6XD10 2,2K	30.080.100	VR 2003-N-DZD		RP103A
				LINEAR POTENTIOMETER FOR 2,2K HEATING ELEMENT 300G D6XD10				
				MANOPOLA D22,7X12				
				KNOB D22,7X12				
				BOBINA 230 V C.A. 50/60 HZ	60.624.100-10	CEME M01		YV127
				COIL 230 V A.C. 50/60 HZ				



SYMBOLS SIMBOLI	FUNZIONI	FUNZIONI
EH1	RESISTENZA X RISCALDAMENTO	
SB1	MICROINTERRUTTORE X VAPORE	
FT1	FUSIBILE TERMICO	
RT1	TERMISTORE	

FERRO DA STIRO ELETTRONICO MOD. 033

SCHEMA ELETRICO - NORME EN 60 204-1  
WIRING DIAGRAM -  
SPECIFICATIONS EN 60 204-1

TECNICO:

033-0002.prg 1 / 1

033-0002.SCH

**macpi**

SIGLA SIGNATURE	FG./COL./RIGA SH./COL./ROW	POSTO INST. INST. PLACE	Q.TA' Q.TY	DESCRIZIONE DESCRIPTION	CODICE MACPI MACPI CODE	CODICE COSTRUTTORE CONSTR. CODE	DATI TECNICI TECHNICAL DATA	TIPO TYPE
EH1	1 / 5 / B	INT.	1	RESISTENZA ELETT. PRESSOFUSA 800W 230V	1.030.55.100			EH102
FT1	1 / 5 / C	INT.	1	DIE-CAST ELECTRIC HEATING ELEMENT 800W 230V  FUSIBILE TERMICO 228 C  THERMAL FUSE 228 C	60.414.117	D226-002		FT100
RT1	1 / 6 / C	INT.	1	TERMISTORE R=100K 25 C  THERMISTOR R=100K 25 C	60.411.100	TC 25 P100 KBT-BC		RT100
SB1	1 / 4 / B	INT.	1	MICRO-INTERRUTTORE 250V 5A  MICRO-SWITCH 250V 5A	60.181.700	1050.0122 SS-5		SB108